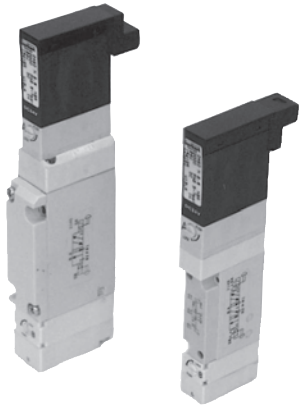
Operating instructions
Manual de instrucciones
Betriebsanleitung
Notice d'utilisation

Type 0460/0461

5/2-Impulsventil bzw. 5/3-Wege-Magnetventil für Pneumatik
5/2-pulse valve or 5/3-way solenoid valve for pneumatic systems
Electrovanne à impulsion 5/2 resp. 5/3 voies pour pneumatique
Válvula magnética de impulsos de 3/2 o 5/2 pasos



bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit (D)

Bestimmungsgemäße Verwendung

Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 0460/0461, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als 5/2-Impulsventil bzw. 5/3- Wege-Magnetventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als ***nicht bestimmungsgemäß***. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

ACHTUNG!

- **Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.**
- **Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.**
- **Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen.**
- **Führen Sie die Druckversorgung möglichst großvolumig aus, um Druckabfall beim Schalten zu vermeiden!**
- **Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!**
- **Das Gerät darf nur mit Gleichstrom betrieben werden!**
- **Das Gerät darf nicht demontiert werden!**

Warnung!

- **Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden.**

Safety (GB)

Proper Usage

To ensure the proper function of the device and promote long service lift, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 0460/0461 Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 0460/0461 Data Sheet is improper and will void your warranty.
This device serves exclusively as a 3/2 or 5/2-way solenoid valve for the media stated to be permissible on the data sheet. Any other use is considered improper use. ***Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.***

ATTENTION!

- **Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device.**
- **Do not impair the operation of the device.**
- **Do not attemp to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure!**
- **Lay out the pressure supply to have as large a volume as possible, in order to avoid pressure drops on switching!**
- **Always be sure to switch off the voltage supply before working on the system!**
- **The device may only be operated by direct current!**
- **The device must not be disassembled!**

WARNING!

- **Do not touch the coil during use as it becomes very hot.**

MAN 1000010196 ML Version: H Status: RL (released | freigegeben) printed: 29.08.2013

Sécurité (F)

Utilisation conforme aux prescriptions

Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions contenues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique du type 0460/0461. En cas d'inobservation de ces instruc-tions et d'interventions non autorisées dans l'appareil, nous déclinons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoi-res s'éteint! L'appareil sert uniquement d'électrovanne 3/2 resp. 5/2 voies pour les fluides admis selon la fiche technique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme ***non conforme aux prescriptions***. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.

ATTENTION!

- **Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.**
- **Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout acti-onnement involontaire ou des altérations inadmissibles.**
- **Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes!**
- **Exécuter l'alimentation en pression le plus largement possible afin d'éviter des baisses de pression lors de la commutation!**
- **Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!**
- **L'appareil ne doit fonctionner qu'au courant continu!**
- **Le démontage de l'appareil est prohibé!**

AVERTISSEMENT!

- **Risque de blessure! En cas de fonctionnement permanent, la bobine peut devenir très chaude.**

Seguridad (E)

Utilización con arreglo a las disposiciones

Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 0460/0461, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente como válvula magnética de 3/2 o 5/2 pasos para los medios autorizados según la hoja de datos. Cualquier otra utilización que vaya más e*lla* ***no será conforme a las disposiciones.*** El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.

¡ATENCIÓN!

- **Para la planificación y operación del aparato ate-nerse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.**
- **Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamien-tos no intencionados o perjuicios inadmisibles!**
- **Prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas.**
- **A efectos de reducir la caída de presión al conmutar, diseñe el suministro de presión con el mayor volumen posible!**
- **Antes de proceder a intervenciones en el sistema desco-nectar siempre la tensión.**
- **Este aparato sólo debe funcionar con corriente continua!**
- **El aparato no debe ser desmontada!**

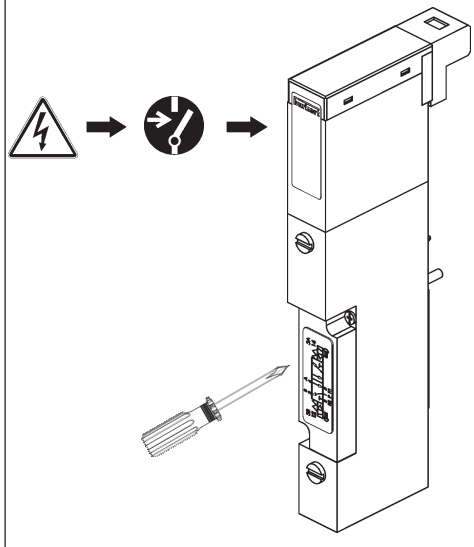
¡AVISO!

- **¡Peligro de lesiones! En estado de operación continua la bobina puede ponerse muy caliente.**

Sicherheit (D) (GB) (F) (E)

Safety / Sécurité / Seguridad

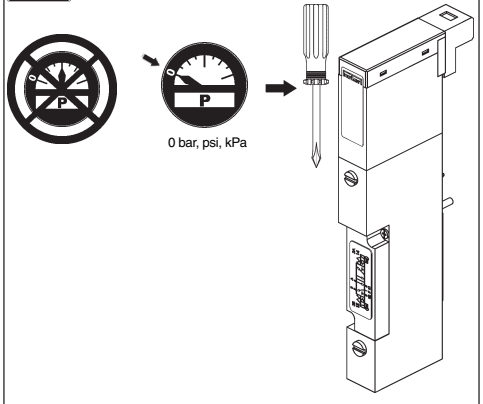
① Spannungsfreie Montage / Voltage-free assembly
Montage sans tension / Montaje libre de tensión



Sicherheit (D) (GB) (F) (E)

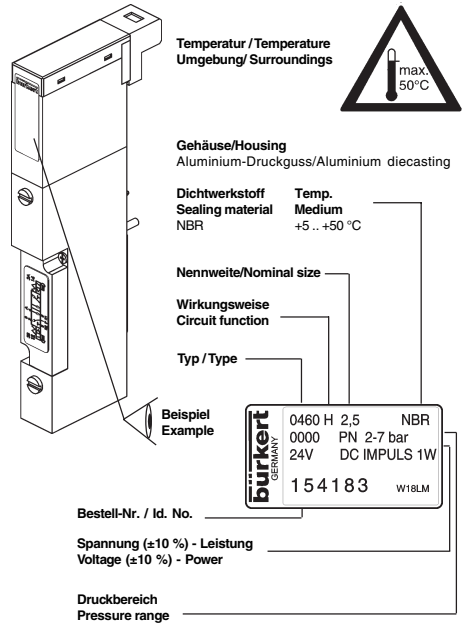
Safety / Sécurité / Seguridad

② Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluidique / Conexión fluídica



Technische Daten (D) (GB)

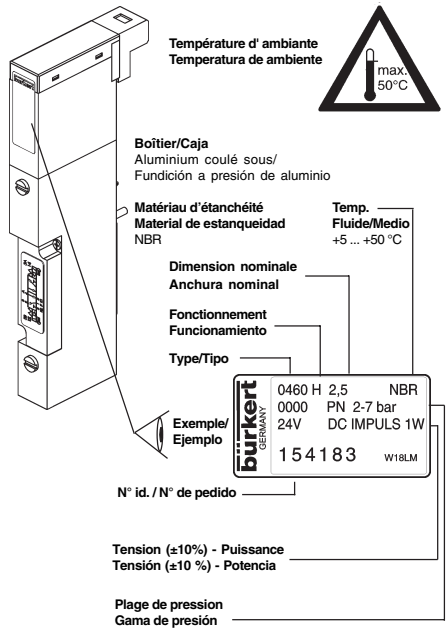
Technical Data



Technische Änderungen vorbehalten
Reservé à modification techniques.

Technische Daten (F) (E)

Caractéristiques techniques / Datos técnicos



Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas
Sous reserve de modification techniques.

Niederlassungen / Branch Offices

Contact addresses / Kontaktadressen

Germany / Deutschland / Allemange
Bürkert Fluid Control System
Sales Centre
Chr.-Bürkert-Str. 13-17
D-74653 Ingelfingen
Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448

E-mail: info@de.buerkert.com

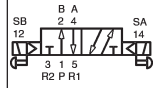
International
Contact addresses can be found on the internet at:
Die Kontaktadressen finden Sie im Internet unter:
Les adresses se trouvent sur internet sous :
www.burkert.com Bürkert / Company / Locations

Montage

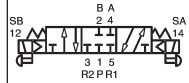
D GB F E

Montage / Assembly / Montage / Montaje

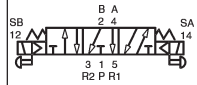
① Wirkungsweise / Circuit function
Fonctionnement / Funcionamiento



H 5/2-Impuls
In Ruhestellung Druckeingang 1 mit Ausgang 2 verbunden, Ausgang 4 entlüftet
In neutral position presure inlet 1, connected to outlet port 2, outlet port 4 exhausted
En position de repos, sortie de pression 1 reliée à sortie 2, sortie 4 purgée
En posición de reposo, salida de presión 1 unida con salida 2, salida 4 desaireada

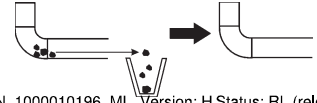


L 5/3
In Ruhestellung alle Anschlüsse gesperrt
In neutral position all outlet ports closed
En position de repos, tous les raccords bloqués
En posición de reposo, todas las conexiones bloqueadas



N 5/3
In Ruhestellung Ausgänge 2 und 4 entlüftet
In neutral position outlet ports 2 and 4 exhausted
En position de repos, sorties 2 et 4 purgées
En posición de reposo, salidas 2 y 4 desaireadas

② Rohrleitungen reinigen / Cleaning the piperuns
Nettoyer les conduites / Limpieza tuberías

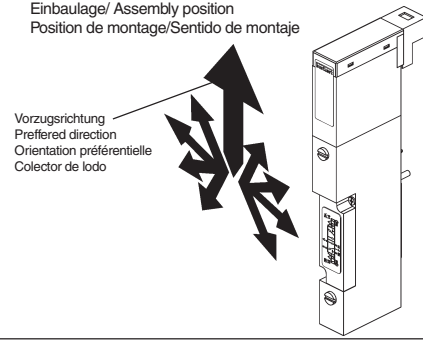


Montage

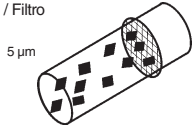
D GB F E

Montage / Assembly / Montage / Montaje

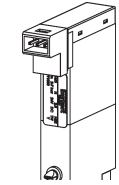
③ Einbaulage/ Assembly position
Position de montage/Sentido de montaje



④ Filterung / Filtering / Filtre / Filtro



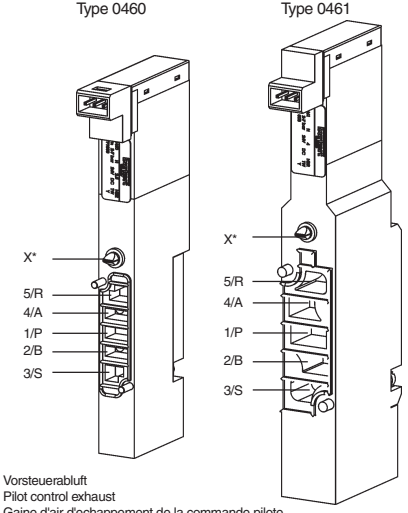
⑤ Elektrischer Anschluß
Electrical connection
Raccordement électrique
Conexión eléctrica



Rechteckstecker
Rectangular plug
Fiche rectangulaire
Clavija de enchufe cuadrada

Montage / Assembly / Montage / Montaje

⑥ Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluidique / Conexión fluídica

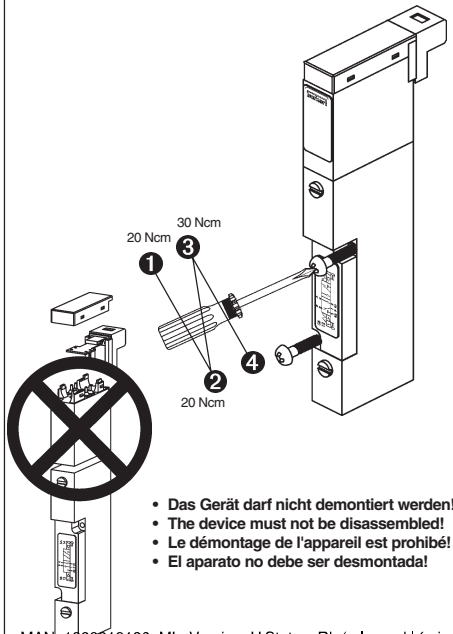


X* Vorsteuerabluft
Pilot control exhaust
Gaine d'air d'echappement de la commande pilote
Conducto de aire de escape del control piloto

Druckversorgung möglichst großvolumig ausführen!
Lay out the pressure supply to have as large a volume as possible!
Exécuter l'alimentation en pression le plus largement possible!
Diseñe el suministro de presión con el mayor volumen posible!

Montage / Assembly / Montage / Montaje

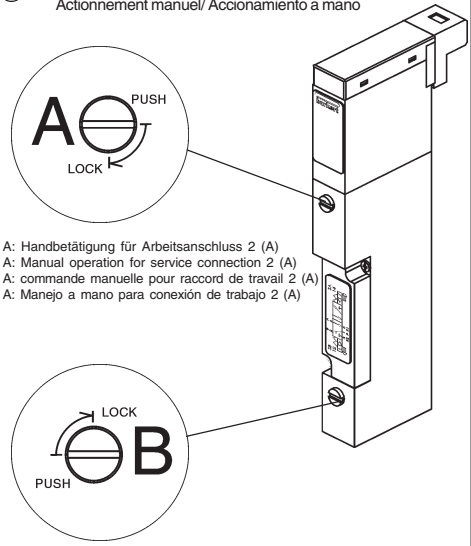
⑦ Montage des Ventils/Mounting the valve/Montage de la vanne
Montaje de la válvula



- **Das Gerät darf nicht demontiert werden!**
- **The device must not be disassembled!**
- **Le démontage de l'appareil est prohibé!**
- **El aparato no debe ser desmontada!**

Montage / Assembly/ Montage / Montaje

⑧ Handbetätigung/Manual override
Actionnement manuel/ Accionamiento a mano

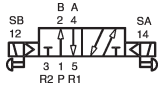
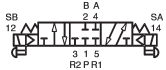
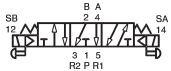


A: Handbetätigung für Arbeitsanschluss 2 (A)
A: Manual operation for service connection 2 (A)
A: commande manuelle pour raccord de travail 2 (A)
A: Manejo a mano para conexión de trabajo 2 (A)

B: Handbetätigung für Arbeitsanschluss 4 (B)
B: Manual operation for service connection 4 (B)
B: commande manuelle pour raccord de travail 4 (B)
B: Manejo a mano para conexión de trabajo 4 (B)

Montage (D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly/ Montage / Montaje

Wirkungsweise/ Method of operation/ Mode d'action/ Funcionamient-o/	Stellung Handbetätigung Position Manual Operation Position commande manuelle Posición manejo a mano		Funktionsschaltbild, Functional diagram, Plan fonctionnel, Cuadro de conexiones funcionales
H	A, B	Auto	
	B lock	1/P → 2/B 4/A → 5/R1	
	A lock	1/P → 4/A 2/B → 3/R2	
L	A, B	Auto	
	B lock	1/P → 2/B 4/A → 5/R1	
	A lock	1/P → 4/A 2/B → 3/R2	
N	A, B	Auto	
	B lock	1/P → 2/B 4/A → 5/R1	
	A lock	1/P → 4/A 2/B → 3/R2	

Bei gleichzeitiger Betätigung beider Handbetätigungen bleibt das Ventil in einem geschalteten Zustand. Stellen Sie sicher, daß die Verriegelung der Handbetätigung gelöst ist, um Fehlfunktionen zu vermeiden.

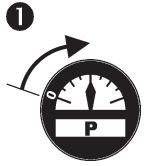
Simultaneous Operation of both manual overrides leads the valve to on state for a constructional reeason. To avoid malfunctions, be sure to release the lock before commencement of operation.

En actionnant simultanément les deux commandes manuelles, la soupape reste dans un état commuté. Assurez-vous que le verrouillage de la commande manuelle est dégagé pour éviter des fausses fonctions.

En caso de manejo simultáneo de ambos manejos a mano, la válvula permanece en estado conectado. Asegúrese de que el enclavamiento del manejo a mano está liberado, con la finalidad de evitar funciones erróneas.

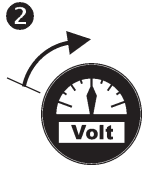
Inbetriebnahme (D) (GB) (F) (E)

Startup / Mise en service / Puesta en servicio



bar, psi, kPa

Druckversorgung einschalten!
Switch on supply pressure!
Enclencher l'alimentation de pression!
¡Conectar abastecimiento de presión!



Betriebsspannung einschalten!
Switch on operating voltage!
Enclencher la tension de service!
¡Conectar tensión de servicio!

Störungen (D) (GB) (F) (E)

Troubleshooting / Dérangements / Averías

Betriebsdruck und Spannung prüfen!
Check the pressure and voltage!
Vérifier la pression et la tension!
Comprobar presión y tensión !



bar, psi, kPa



Rohrleitungen prüfen! / Check the piperun!
Vérifier les conduites! / Comprobar tuberías!

